

# Patrie dal Friûl

## Sfuej dal Moviment Autonomist Furlan pe difese de minoranze etniche e linguistiche furlane

DIREZION E MINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar, 10  
Telefòn 2618 — Gurizze, Vie Crispi, 2 - Telefòn 187

I manoscrit publicaz o no, e restin di proprietat de direzion che, val covente ju modifìche.



DI BISSO

ASSOCIAZION AL SFUEJ: par un an, in ITALIE 1000 francs;

für d'ITALIE 1800 - C. C. P. 24/13531 intestât a «PATRIE DAL FRIÛL»

## 'O lin par nûf

Forchis il sfuej al à vot agn fûnt, al va par nûf, aromai. Su no pòs o tanc' par un sfuej nûf agn. Seont di ce bande che si pu cjâl, e son pòs par spiegâ tantis robis come cu va, e par fâ vign fûr, senze imponi nîe, senze beclû, senze sfuarzâ nissun, u ne cossienze furlane in Friûl: 'e s'ua tanc' par chês ch'è la lasin fâ indenant, cu la penz e cui ca tantans.

Si ricordais tres sfuejs di partit e no di partit... ch'è son vignûz fûr e tornûz dentri a Udin, de liberazion in ca? Nus vegnin nament « Libertà », « Il Lunedì », « Il Mattino del Popolo », « Il Quadrante », « Fronte Est », « Il Quotidiano », « Il Lavoratore Friulano », « Lotta e Lavoro », il « P. U. F. » da ridi. 'E son vignûz, 'e son laz, e « Patrie dal Friûl » 'e je imò ca, eun dut ch'è nûf a cjatâsi dificoltàz pe strade. Sul prin anje ch'è di fâ lei il furlan. Par agn abue 'e à dât vie miâr e miâr di copie gratis. Ma no di dant: ore presint 'e rivin letaris dula che plui di un furlan nus scîf ch'al è nome in grazie nestre 'at à imparâ a lei 'l furlan, e se cumò al à propi tan' gust di feibi e di confuartâsi, pal mont.

U' un sperimentât che no si favign fûr su pai d'è un sfuej come ch'è, che nol è sfuej di partit e nancje d'informazion, ma squasi dut si pò di d'imponion: a nûf 'il coraj e a nûf 'il sacrifici, otri che lavor che si capis. Un sfuej che nol dipent di nissun e che nol à nîe se scindî al dâ une vote di fastidi, al è di scandul. 'e in sa: « alore i amigôs prime 'e un fatente di no seisi nancje inacuaz che « Patrie dal Friûl » 'e los jesude e podop, 'e an cirût di boicotale, 'e an tacât a di mûl di je, 'e an provât a cjâl'le « si par mette tal mac, a sabotale in dutis lis manieris, e in ultim j an mitût dongje un fradi siôr, ch'al trate anje lu dal Friûl e dai Furlans, 'e scrupulin su l'idee di tignûju bogn e magari di taponâ la « Patrie ». Ma salacor 'e sin rivâz a ch'è lis ideis justis 'e valin plui dai bez, e no si pò comprâ cu ch'al è bon di fâ indenant eun ogni pœ. Vîrs di chesi fradi no vin propi nissun invidie: 'o vin anzit gust ch'al gjoldi almanca lui i milions dal guviâr, de provincie, de ejamare di cumiâz che no veve podût disponi di 1000 francs par associâsi 'e Patrie (e il president baron Enrico Morpurgo - di bon furlan - nus al à fat avê par letare).

No vin tuje cuntri il fradi siôr, 'o tornin a di, basto ch'al vivi di furlan, che nol diventî un altre « Dante »: a nûf 'e vonde di une.

Ben, se eun dut ce ch'è a vût in contrari, « Patrie dal Friûl » 'e je imò chi, e 'e je daur a fâsi i nes al ôl di che l'idee 'e je buine, e je destinade a fâ strade, a fâ lontan. Nus pâr di v'è chiste

prove. La sô resistenze 'e ven dal sacrifici di pòs di lôr, de fiduzie, de fede e dal ajût - un pœ par omp - di une vote di lôr, e par di la secretât i prius 'e son i nestris cjârs emigranz e pò i Udinês, che cussî 'e compensin ch'è ch'è nus dan adues e ch'è stan propit in zitat, e la brute impresion ch'è fasin tanc' zitatins parve dal svelâ.

Nus an tratât di qualunquise, di anarchies, di comunis, di clericât: si viôt di ca che putos di lôr no rivin adore di persuadisi che si puedi resonâ di politiche senze jessi in tun partit: si viôt anje ch'ò vin di sei diferenz di

due i partiz, di dutis lis sezions di chel partit ch'al mene atôr la int, par dile come ch'è je. Intindîsi: « Patrie dal Friûl » no à nissune pratese di v'è simpri reson jê, di contâlis dutis justis. Si pò criticale tan'che si ôl, e no j sarin a grât a di ch'è che nus mostraran i difiez dal sfuej: si sa che no si pò contentâ du'è, ma si pò mai scrivi robis ch'è vadin a « square a due »: ma « Patrie dal Friûl » 'e cir il ben di chiste nestre regjon, 'e ôl sei il sfuej dai Furlans.

E si pò di che dopo dut a nûf imò boga Furlans, 'e 'l sfuej al à podût vivi senze atôs ajût, senze sussidi, senze sovencions. Alore nus pâr che 'l '51 al comenzi sot di une buine stelo: Di' ueli ch'al vadi indenant pudît, pal ben dal Friûl, pal ben di du'è.

## Problems che no si tratin in Friûl

Di ce che si podares fâ pe navigazion interne in Friûl i nestris ministradôrs no an nissune passion d'interessâsi, ocupâz come ch'è son tai afârs di pulitiche triestine e foreste.

Cussî, al e ch'al polse tal polvar qualchi progjet indula che si trate di Udin in comunicazion cul mâr: ideis nassudis quan' che si leve a durm cul ferâl e che cumò te ete atemiche 'e son ladis fûr di mode: tant no si svilupie ogni di plui la aviazion? E alore ce unpuartanze podâl v'è il puart di Nojâr?

E po, il mâr ce jentrial cun Udin?

L'Admatic no jsal di Vignesie e di Triest? Ta chei doi puarz i con-

tadins furlans 'e podin mandâ gjenars, manoi e massariis par ricevi in gambio i refudums dal import-export.

Ce diriz erodino di v'è i sotans dal « Leon de San Marco », o « de le mule de Trieste »?

Aquile! Si, une volte, 'e jere romane: 'e veve anje un puart: po 'e son rivâz i barbaris.

Alore i romans s'è an mocade in compagnie de lôr ziviltât che an traplantade di là de Livenze e dal Timâf.

Cumò il Forum Juli, al è juste une colonie ch'è bute ben pal fisc e pai batalions San Marc, o de Julie.

TE LOMBARDIE  
E TAL VENIT

Problems di cheste sorte fûr di ca ju studiin dapardut: eco qualchi notizie.

A Milan il consej provinciâl nol a la fortune di v'è a capo un abil distiladôr; ben, te sedude dal 29-X-'53 'e je stade fate une interpellanze dal architet Cabian sul problem de navigazion interne in Lombardia e particolarmentri dal ejanâl Cremona-Po e un altre dal anzegnâr Chiericetti pal progjet di sistemazion dal Adda.

Il President de Provincie al a comunicât ai sindics de zone Gaggiano che finide la fase preparatorie e scomenzaran i lavors dal canal Navigho Grande - Ticino: la spese 'e sarà di tre miliarz e une grande estension di tiare 'e vegnarâ risanade.

Anje a Trevis chel consej provinciâl il 17-X-'53 al à discutût e aprovât i progjet pe costruzion dal puart di Trevis e l'anticipazion al consorzi dal puart, dai fonz par slargjâ la conceje navigabil che uhe grande sozietât industriâl 'e je daur a fâ dongje di Silea.

De lagune lis barejs 'e laran su pal Sile fintremai a Trevis: 'e podaran puartâ anje 300 toneladis e cussî 'e vegnarâ a formâsi man man la zone industriâl.

Bisugne zontâ che seont la lez su la navigazion interne, il stât al pae il sessante par cent des spesis: il rest lu pajaran miez par omp, la provincie e il comun di Trevis.

A Udin nancje no s'impensin di chesti voris e si capis alore che nol è pericul che ejamin timp e bez par chel cont.

## L'UNDICESIM CONGRES

Tocje di dôs perantis a propost dal congress provinciâl de zion democristiane dal partit che nus tenene di tan' timp in ca, eun tun distintif o eun chel atri, eun tune tessore o eun ch'è alire, eun tune dirise o eun tun'atre, ma simpri par ch'è strade istesse.

Tocje di ule parvie che la zion democristiane si pò di ch'è sei dibot la plui persolvibile di dutis.

Ogni pœ che si cjali sot, s'incucurzi ch'è ores rivâ a comandâ in glesie, ch'è lavoro par fâ la teute la int ch'è erût in Dio, ch'è peve e ch'è vares dute la buine intenzion di vivi di esistenz par dabon, par doprale, come ch'è atre int notade ta chês atri sezions dal partit, cuntri de religjon, senze ch'è rivî adore d'intazion, erodint anzit di uel tal just.

La tristerie di chesi mont 'e rive fin li, e anje plui lontan.

IL CONGRES OES BOLPS E DAI POLEZ

Il jere l'undicesim e al è stât il di di Santo Luzzie.

Il segretari provinciâl al scrive su « Il Nuovo Friuli » che cumò la democrazia cristiane « rapresente i nterees de stragrande mojaranze dal popul furlan e ch'è a dut il diris di ferelâ in so non.

Ma plui indenant ta chel artical istes al è scrit che « l'attività sul piano organizzativo... deve dare uno strumento prezioso per la nostra penetrazione fra le masse ».

'E an imò di penetrâ « fra le masse » cemût puedino ferelâ in non dal popul furlan?

Al somee propi un discors par gjalins, ch'è an nome di fâ us e... brût. (Anje P.L.M. al scîf ta chel sfuej: « il partito sente più che mai la necessità di una sua azione più penetrante e decisa, in tutta la vita della provincia »).

Il segretari al scrive anje ch'è jerin stâz jâz dis congress « per imporre una politica » e che « un giro di vite ed un accantonamento della nostra tolleranza si ren-

duo indispensabili ».

TUTTO NELLA DEMOCRAZIA CRISTIANA, NULLA CONTRO LA DEMOCRAZIA CRISTIANA. I sta cui?

È imò: « il partito continuerà a batterci perché per noi venga riconosciuta la necessità di un trattamento speciale, un ordine di precedenza per i nostri problemi su quelli delle altre regioni ».

Vol dis ch'è contente l'autonomia special, ch'è ch'è je scrite te Costituzion e che la mojaranze democristiane no al ch'è vadi in ca, posto che j a ca servit une

**Patrie dal Friûl**  
'e augure ai siei abonâz e simpatizans, vizins e lontans un bon An.

tolte pes elezions e cumò no j comude plui.

Te sô relazion al congress il segretari al à dit che i partiz 'e son « grandi organismi di partecipazione popolare allo vita pubblica »: ma la vin capde aromai ce ch'è son i partiz, ce ch'al è il partit uve ch' al ores dopràus anje-mò par continuâ la comedie dai politicanz, intan' che no si lavore par tignî in pis la barache, simpri sun ch'è di dov'è cjapâsi sù e la pal mont o toli la sclope par copâsi eun atris di lôr, ca o là.

LA DEMOCRAZIE CRISTIANE SI FAS UN MERIT DAI LAVORS

ch'è son stâz jâz « strade e scuole, ospedali e acquedotti, case, case ». Ma cui ju al faz, e cui quai bêt? Ce vicial il guviâr, di lassâ dut sdramât, di fâ di moncul di fâ i lavors ch'è corentarin? E ju an faz i lavoradôrs di ogni partit e ch'è senze nissun partit, cui bêt di du'è. I vol merit di un partit?

Il nestri sindic al à ferelâ a

## Sul confin de Franze no si fâs siovinisim

'E son doi agns che te Intemelle 'e funzione une Commission italo-franzese par risolvî du'è i problems ch'è interessin i doi vicinanz. In cheste Commission 'e son esperz ferroviaris, turisticis, comercialis insieme cui consui di Nizze (italian) e di Ventimillie (franzês) e te riunon tignude in cheste ultime zitat si è stabilît cumò di tornâ a fâ la ferade Nizze-Ventimillie-Cuneo, di modifîcâ la convenzion dal 1-5-'51 e permeti cussî il transit di nemai e vegjetai tant ai franzês

che ai talians ch'è vivin te zone di cunfin, di utilizâ pai turisc' lis stradis ex militârs, di meti corieris o omnibus par Breil-Tende, e tantus altris robis di competenze doganâl.

Câ di nò invezzi si fasin dome cjacaris e nainis siovinisticis: parce mo? Isal qualchidun ch'al a interes che il Friûl al diventî un cjamp di lotis raziâl, cu la speranza di trasformâlu in teatro di uere?

# 1954 Furlans, judainus a difindi il zoc, la lenghe, i nteres de nestre tiare - Faset l'associazion a PATRIE DAL FRIÛL

# L'Imacolade e il Patriarcje di Aquilee

Cheste e je la conte de vision ch'al vares vût il patriarcje di Aquilee Fidri (dal 900 al 922), come che si cjatîle fra chês oparis ch'e disevin ch'e lis veve scritis S. Anselm, ma che invece no jerin sos.

Scrite par latin, e je voltade par talian tal boletin « Dal Castello della Madonna ».

In chês volte dal re Carli dai Frances, tant innomenât, al fo un cleric, ch'al veve 'l grât di diacon, parint dal re di Ongarie de bande di pari, ch'al amave cun dut il cûr la Mari di Gjesù e ogni di j'cjantave l'ufizzi propri palit. Par contentâ i siet di farnee al vigni a chês di cjoli une frutate, une vore biele. E infax une di al riceve di un predi la benedizion nuvzâl. Ma subit finide Messe j' vigni iniment che in chês di nol veve inno cjantât come 'l solit lis « oris » de beatissime Vergjine; indalore, mandade a cjase la spose e faz lâ fûr di glesie due', al restâ bessol dongje l'altâr de Madone.

Cenonê intant ch'al recitave l'ufizzi de Mari Sante dal Signôr, e ch'al diseve l'antifone: Tu sês biele e di amirâ, o fie di Gjerusalem, j' compari Marie Vergjine fra miez di doi Agnui che la tignivin pe man di ca e di là, e j' disê cussî: « S'ò soi biele e di amirâ parcè mi lassistu me e cjolistu un'altra? Vadi che no soi biele propri dal dut? Dulâ ind'astu viodude une cussî biele? ».

E lui, ch'al jere restât imbambrinât, j' rispuidê: « Signore mè benedete, il to sbandôr al è pi grant di ogni bielece di chest mont. Ceustu, Signore, ch'ò fâsi? ».

E Jê a lui: « Se tu lassarâs par amôr gno la spose che tu uehis stâ insieme acul, tu mi varâs me par spose in cil. E se tu fassarâs e tu farâs fâ fieste grande ogni an il 8 di decembar pe mè Concezion, tu sarâs incoronât cun me tal regno di gno Fi ». Co vè dit cussî la Madone e spari.

Il cleric alore al fase di mancul di là a cjase e, senza domandâ ai siet ce che ur pareve, al fui in tune Abazie fûr di chês patrie.

Lâ al fo vistât di la tonie di frati. Ma pòc timp dopo, pai meriz de Beade simpri Vergjine Marie, che senza fal 'e onore e esalte chês che j' uehin ben, al fo fat Vescul Patriarcje di Aquilee.

E fin ch'al vivê, ogni an al celebrâ la fieste de Concezion de Madone cu la sò otave, e par dut al paticjâ che la vessin celebrade.

*Starolta in dai ridut un saul e non tant ciocheton, e quant cal ciaminara al zera via di cà e di là e al zera a sbeti intor la zent. Fiers li doi e mieza di aliei a son rivâs i frutan dai fruttvendui, e do feminis da San Giorgio, ca vendevia bagigis e cacobulis e altris frutans. Not un Puartins di Federico a erin da feminis ca vendeva tri-*

**Un popul ch'a dismente la sò lenghe al è madûr pe sclavitât.**

*pis, e pûn cun mortadella. Alla mattina di sabu a era un caligù pens, ca si vedeva di chi e di li. Appena vignûs fou di Messa granda i ciars a eri belzâ pron. Dopu Biescui una fruta dall'asilo a chi a tuiât il nastro al prin ciar dopu al secont, al terz e al ultin il quart. Io i no ai biût nencia una gota de vin, nè di chel blanc e nencia di chel neri. Dopu sena i soi tornat via cun frut cal sta via di mè. Co erin li siet e mieza a son rivâs i sanadous, e dopu a an tan su-*

# L'arbul di Napulî

Ancje chest Nadâl 'o'n vin viodûz une vore di arbui; simpri plui arbui e simpri mancul presepios. Si capis ch'e son di mode i arbui, tant par plantâju il di de lôr fieste che par displantâju, par tajâju sot Nadâl; fâ e disfâ al è dut lavorâ. Chês autoritâz istessis ch'e fasin fâ la fieste dai arbui e judin a fâ la fieste ai arbui: 'e un nome zontât un articl 'os prescrizioni di massime e di polizie forestâl, par obleâ chês ch'e tendin i arbui di Nadâl a fâsi dâ 'l permes.

Ma chel articl nol vâl une cjeche, parceche chel libru dolâ che lu an mitât nol à nissun cefâ cul vendi e cul comprâ: baste viodi la lez e il regolament forestâl, ch'e stabilissin di ce ch'e tratin lis prescrizion di massime e di polizie forestâl. S'e vessin olât cjoli un provediment pardabon, 'e varesin tirât fûr une lez o un decret dipueste pal arbul di Nadâl, e la plui curte 'e sars stade chês di proibitu, almaneu fin che si fâsin fiestis dai arbui. Ma nol tove: ai 21 di novembar fieste dai arbui e un mès dopo arbul di Nadâl.

*nat e scherzat e dopu nualtris i sinzus a ciaca cà eri li deis e mieza.*

Renato Ellero - Ramussiel

## Ce tipo di Sindic

*'O lein sun tun sfuej dal 20 di dezembar 1953:*

*« Nella sala consigliere (al è un g di più), il Sindaco (di Basilian) consegnerà a mons. Nogara una pergamena oar'è riportata la delibera (che lu fâs zitadin di onôr) e pronuncerà brevi parole. Si recheverà poi alla chiesa parrocchiale ove farà assistenza alla S. Messa cantata ed infine amministrerà la Cresima ».*

*Ce al di vè dit mo il nestri Arcivescual di un Sindic di chês sorte?*

## Pizzule ma positive

*Pinate, une sbigae di forsît quatri agn, cu la pinie blonde leade cun tun stricut e drete in somp dal cjavut come un pinel, 'e je indafarade a pestâ cun tun clap bocognur di madon e di coz, par fâ i colôrs.*

*E senza inaccuarzisi, 'e à fat cun dute innocenze chel che vadi 'e farâ di grande, cun spîr e convinzion: si è pastrocjade ancje ben ben la muse.*

*Il von, ch'al passe pe cort, la viôt in chês stâz, e j' berle: — Va sot de fontane e laviti, che tu às un dêt di cragne su pe muse!*

*Pinate la cjsle meravigade, e svelte si tocje inno cù lis manutis chês benedete muse... — No palpi pur no maje, jo!*

A'nd'an viodûz in plazze dal Grao, in 'Zardin e te androne dal Telegrafo: fossino stâz Cjargnei a vendiju, anejmò anejmò; 'e jerin napulis inverzi (ancje il nestri ami T. Plain nus à dite di vè un gnap sul stomit par vie di chest afâr), che i prins dis 'e vevin cûr di domandâ « sietteciento lire » par un ramaz e « mille quattrociento lire » par une cime; e distes 'e cjatavin aventôrs; qualche arbul al è stât pajât ancje 3000 frances. Si vares capît che i napulis 'e fossin vignûz cheantiss a vendi i presepios ch'e fasin lavie di lôr (a Napulî 'e son stâz viodûz une vore di plui presepios che no arbui): impi — daûr di ce ch'al pâr — 'e son rivâz cul permes di fâ vigni arbulur dal Trentin o da l'Austrie, 'e a'nd'ân far vigni un quatri, par metiju dongje di chês nostrans; no po no vin barzilât a lâ a viodi s'e vevin il bol forestâl. Nus à bastât di viodi che l'usanze dal nord ur je lade subit ben ai amigos dal sud, par fâ saltâ fûr palanchis des sachetis furlanis.

# Quistions filologjchis

## Il brent

*A la memorie dai fradis Anzulin e Pieri Avon di Tramonz*

*Un nestri poete dal '300 cussî al scriveve:*

*Ma s'tu vûs ch'io mueri, io soi content:  
Io ti furai starnette di fenollî,  
Di pulizut, di mozorano e brent.*

*Ce isal chest brent?*

'E je une plante, che ben si capis, e cui ch'al publicâ la puisie tal « Tesaur » (IV, 4-6, ultin fascicul saltât fûr) ai dè la spiegazion: « margheritona », ch'al sarès il *Loucänthemum vulgare* DC., valadi la margarite bianche che sfuris a la stagjon di San Zuan e che la cause 'e va a cuoi tai cjamps insieme ai papavars. 'E ven ancje clamade *mi-ustu-ben-mi-ustu-mâl*, e la reson di chest non due 'la san. Interogât in proposit l'editôr de puisie, lui mi rispuidê che la spiegazion la veve cjatade, par pure combinzion, in tune notute lassade da chel gran ricercjadôr e lavoradôr ch'al è stât il prof. Telin. E chestenotute 'e diseve dome che cussî: « brent, margheritona, Tamar ».

Par vè une conferme su l'argoment, 'o vevî pensât di scrivi subit a Tamar di Tramonz di Sot; ma, tal fratimp, 'vent interrogât qualche scuelâr tramontin e ricevude rispueste negative, 'o pensai ch'al fôs un altri Tamar, e inalore mi rivolzei a Chialminis, disore Nimis. Ma ancje li, rispueste negative. Domande di ca, domande di là, nissun saveve dimi ce ch'al fôs chest brent. Senocòs di vigni a un risultât, 'o tornai a la mè prime idee e 'o mandai une letarute al Sindic di Tramonz di Sot; e chest, gjentilmentri mi fase save che lassò il brent al è ben cognossût e ch'al crês nò dome tai cjasai di Tamar, ma ancje su la Mont Rosse: si trate, al mi dis, di une plante plui gruesse e plui alte de solite margarite, che 'l so flôr al somee a chel de margarite, ma ch'al è di un colôr ch'al lute al naranz. Cui cheser' elemenz mi presentai al prof. Fornaciari, prin botanic di Udin, e lui mi disê ch'al doverâ tratâsi dal *Buptharum salicifolium* L., clamât par furlan *astri montan*, *rolî di bo*, *buna cena*, *margarite zale*, e ancje *rose di San Zuan*. Denominazion, cheste ultime, che vignarès un mont a proposit parvie de storie ch'ò vuci contâs e ancje parceche monsignôr Biasul, ch'al è di Forcjarie, al mi dis che tal so pais 'e jê l'usanze che il di di San Zuan Batiste i fruz 'e vadin in procession cu la *rose di San Zuan*.

Duncje, cull a Udin, 'o vin un tor spettacolôs, hrut in ait e biel in bas e che, dopo secui di trascurâgine, cumò e' pensin di meti un fregul in sest. 'O intint di riferimi al tor de nestre Glesie Majôr. Chest cjampañil, pojât parore dal antic Batisteri, al fo scomenzât a tirâ su dal 1440 e no si sa parcè che nol sedi stât finit (si sintin, in proposit, des liendis; ma il prof. Del Pup al scrupulave che la vere reson 'e fôs stade parvie che i murs dal Batisteri nò varesin podût rezî).

L'antighe Capelle dal Batisteri 'e veve la so vucelie bate-simâl che, dal 1794, 'e fo trasportade te Glesie de Purità: 'e veve un altâr dedicât a San Zuan, e dutis lis spesis lis sustignive la Fradae di San Zuan Batiste, istituide, prime dal 1350, a fin di devozion e ancje di beneficence. Chest sodaliez, tormât di int che stave ben ('e jerin duti une vore di nobîi), al cessâ di esistî dal 1507, no si sa parcè, incorporât te Fraternitè dal Santissin dal Demo. La Capelle nò jere nude come che la viodê cumò: 'e veve des pituris, lis figurestris 'e jerin decoradiscun veredâs a colôrs, tal miez 'e jere pejade une biele lâmpide (*cesendeli*) e sul altâr, dal 1399, 'e vevin mitût un San Zuan d'arint, lavor dal udinês mestri Culau di Lionel, dal valor di 183 ducâz. La statue 'e jere protete cun sis cristai. 'O pensî che te Capelle al fôs stât ancje chel *Agnus Dei* che si viôt, cumò, inmurât al ingrés de Glesie Majôr, de bande dal cjampañil.

La grand fieste dal nestri Sodalizî 'e ricoreve, che ben s'intint, ai 24 di jugn; però, gran moviment ancje la vüie: un di pueste al jere pajât par comandâ la Fradae, valant par lâ in zir a invidî i confradis a lis funzions; e chest al si clamave il *comandador*. Ai 23 si faseve un corteo di propagande, par tant il *pâlî* e sunant e cjantant. Si provideve a une pulizie straordinarie, si stropavin lis busis par che i colomps nò vignessin a sbiât, si cjolevin *tepêz* ad imprest, si pitufave: ma, soreddî si pensave a fâ sù ciarz palce (*prucs*), destinâz ai agnûz che inghirlandâz di brent 'e doverin dâ qualche spettacul in onôr di San Zuan: « centi con brent e con zoie di brent », al nus dis un document dal 1461. E a cheser' agnûlz bisugnavê daûr, po dopo, lis zariesis, o i pirûz, o qualche altri golosêt!

Partrôp nò nus è restât nissun particular sul cont di chestis cerimonis e ce che si po rigjavâ in proposit al è dât da doi o tre «rodiis» che si conservin tal Archivi dal Cjapitûl: indulâ che si viôt che la «Fradae overo scuola de Misser San Zuannebatista del torre de Giexia mazore de Udene» 'e tignî d'ur cu l'usanze dal brent par cirche un secul (1373-1471). La prossime volte 'o vignarai fûr cui documenz.

## L'arbul di Nadâl

L'altre di, in glesie, 'o àj sintût un plevan a dâ cuintri dal arbul di Nadâl, parvie che «sares un'usanze vignude de Gjermanie, pais di protestanz». Chel plevan al à dute la reson: l'arbul di Nadâl al comenzâ a compari, cull a Udin, tor dal 1890-92; e al vignive fat te Glesie Evangêliche che jere in Marejativieri, e 'o sai che la « Patrie dal Friul » di chês volte 'e glorificave chestenovitât cun miezis colonis di cronache. 'E jerin i tamps che me mari mi menave a San Pieri Martar, indulâ ch'al jere, tal so pizzol, il plui biel Presepi di Udin. Al jere stât fat sot di pre Nando Blasich. Piar Liva inventî nol jere masse entusiasât dal Presepi, parceche il sunôr de canar che talpinave cu lis zoelutis inferadis 'i deve un mont di fastidi. Cumò nò si sintin zoelutis: il Presepi nol è plui!

TITE

# FROZ CH'E SCRIVIN furlan

*Al'iei di sera i erin chi voierin a k balutis e dopu un toc atrega li un frut e a ni dis c'è eis la macchina di Bot infundada in te: chel di Severino. Allora nuantis i tin cjapat su li balutis a la svelta e di duta corsa i sin zus là e quant ch'i sia rivas i erin stancs nuants. E i viodin che la roda dadrin da la banda destra a è sot mieza. Allora chel ca la guidava al à mandât a dighi a so fradi cal regni cu la macchina a portâ la binta e i lenes. E quant ca la alcaria cu la binta io i eri int in sima, la macchina e a mi pareva ca si rabaltâs di che altra banda. Quant ca era sul seuri in sin da fu a l'an tirada su. Dopu tirât su la macchina Berto Bot al à finit di darâ parceche al vera fat pi di mies, ma al era seur e tars.*

Sergio Praturion - Ramussiel

*Starolta la fieste da la Madonna da la Salut a eis vignuda di sabu. Ogni an o si fa la fiesta dal vin. Al sabu a no eis stada tanta zent parceche era fiesta altri che a Ramussiel. Al ieri a era enca la zent di Bagnarola, di Bant, di Gleris, di Cordovât e di altris pais. Che altri ains a si vedeva tanciu brigons cu ferin ducia i stupides e dopu a si pognevi sot i puartins.*

**IRENEO DEL FABRO**  
BORC DI GLEMONE 68, TEL. 33.58 - UDIN

**Mobii artistics in ogni stîl**  
**Galantarîs artistichis par regaj**



FILIALE  
di UDINE  
PIAZZA MATTEOTTI, 9  
Tel. 61-04

# Mobilifizi Torossi

Borc Baldissere, 13 - Tel. 61-31 - Udin  
Fabriche e mostre permanent

# Il pericolo dello statalismo

Purtroppo, i cattolici della tradizione pre-fascista tollerano lo statalismo come un male del quale non si possa fare a meno; gli altri, quelli venuti su in clima fascista (non ostante la triste esperienza sofferta) mostrano di credere nello Stato come lo strumento adatto a trasformare l'economia privata in economia dettata dal potere, combinando, certo in buona fede, lo statalismo con il rispetto della personalità umana e senza rendersi conto dello svuotamento che ne avverrebbe della libertà e dell'autonomia e della stessa personalità individuale.

Come si giustificano i monopoli che lo Stato dà ad enti, quali l'opera dei combattenti, l'ente dei mutilati, quello dell'educazione dei ciechi, fra poco forse l'ente per l'educazione dei sordomuti e così di seguito, compresi gli enti cinematografici, teatrali e sportivi? Ci sono stati perfino enti privati statizzati per legge, come se si facesse ad essi un favore inaspettato, privandoli della loro autonomia.

Cito questi esempi che sono al di fuori della pura economia (come il petrolio) per richiamare a mente quale lotta contro la statizzazione delle scuole elementari, fino all'ultimo atto d'imperio perpetrato dai fascisti, contro le scuole dei grandi Comuni.

Quando Crispi con la legge 17 luglio 1890 concentrò le opere pie di beneficenza e le pose sotto la diretta sorveglianza dello Stato, i cattolici italiani si levarono in piedi come un sol uomo; e chi scrive, diciannovenne, fece la sua prima battaglia anti-statalista. Oggi si può tollerare l'art. 25 del Codice Civile che mette tutte le fondazioni libere e private sotto la vigilanza ed il controllo dello Stato, che può arrivare a scioglierne le amministrazioni, mandare commissari e modificando statuti. *Quale interesse ha mostrato i cattolici a rivendicare in Italia quella libertà che su questo esiste in tutti gli Stati civili?*

Perfino la scuola materna è insidiata e si vuole farla passare sotto l'ingerenza diretta dello Stato: attendo di vedere quale sarà la reazione degli amici democratici cristiani.

Lo statalismo economico è venuto per ultimo, ma non è meno pericoloso. Non ho mai negato lo intervento dello Stato in difesa dei diritti del lavoro; tale intervento fu dichiarato un dovere dalla Rerum Novarum. Ma Leone XIII insistette sui principi della libertà dei sindacati, del rispetto della proprietà insieme alla funzione sociale di essa: sulla collaborazione fra le classi; e bene non dimenticare questi punti, prima di arrivare a voler affidare allo Stato direttamente o attraverso i suoi enti (che superano il miliardo, economia e interessi sociali).

Nel mio articolo: Stato democratico e statalismo precisai in che senso possa parlarsi di leggi economiche, che fanno parte del necessario condizionamento di tutta l'attività umana. La quale è pertanto dotata di un dinamismo interiore e di forza creativa da potere trasformare l'economia dell'oggi come ha trasformato nei secoli le economie del passato.

Ma guai che un uomo, un gruppo di uomini, pensino di modificare il mondo con la bacchetta magica del potere statale, credendosi onnipotenti, mentre dovrebbero sentirsi umili cooperatori delle forze sociali nel loro progressivo sviluppo. La storia ci dice quante lacrime e sangue sono costate le rivoluzioni sociali e i cambiamenti politici che le accompagnano.

Agli amici che parlano e scrivono contro la « borghesia » (in senso marxista), o contro il liberalismo (in senso riccardiano) debbo dire

che oggi, dopo due guerre mondiali, nel mondo civile e industriale non si muore di fame come si moriva nel medio evo o nel rinascimento o nel secolo XVIII e perfino nella prima metà del secolo XIX. A qualche cosa è servito il lungo cammino della umanità.

Sono d'accordo che lavorano e lottano per migliorare le condizioni dei lavoratori, senza dimenticare anche le classi medie attive e le classi impiegate, e insieme alla economia curando anche lo sviluppo culturale, morale e religioso del Paese. Ma a far ciò occorre mantenere largo il respiro della libertà, anche della libertà economica, liberata per quanto

possibile dai monopoli privati come dai monopoli pubblici.

Lo statalismo non risolve mai i problemi economici e per di più impoverisce le risorse nazionali, complica le attività individuali, non solo nella vita materiale e degli affari, ma anche nella vita dello spirito.

Può darsi che i miei amici non comprendano più il significato vero del termine: statalismo nella sua accezione originaria (dal francese étatisme) che serve ad indicare l'eccesso e la degenerazione dell'attività statale, da non confondersi con i compiti, i doveri e i diritti dello Stato.

Il disuso del termine statalismo e significativo, indica la perdita della bussola che dall'individuo si va a cercarla nello Stato onnipotente, monopolista e fattore unico della vita di un Paese.

LUGI STURZO

## LETTERE ALLA DIREZIONE

Spett. Direzione.

Sono spiacente di scrivere queste osservazioni, ma non posso fare a meno, perché le ritengo necessarie allo scopo di stabilire metodi più ragionevoli di beneficenza: e vengo al sodo.

Per i noti, luttuosi fatti di Trieste del novembre scorso, anche a Udine la Sezione della lega nazionale intrinseca una sottoscrizione sotto gli auspici di un comitato di Signare, ma il totale della somma raccolta non è stato reso di pubblica ragione, sin'ora.

A Trieste invece i giornali hanno pubblicato i nomi degli oblatori e si sa che sono stati raccolti oltre 40.000.000, che vengono poi integrati dalle pensioni e da altre provvidenze a favore delle vittime.

Se mi è permesso mettere sullo stesso piano dei dimostranti rimasti vittime degli agenti dell'ordine triestino, anche i morti sul lavoro nel recente scoppio al Disamificio di Tomba di Mereto, non si spiega perché nessun comitato di dame si sia costituito ad Udine, per dimostrare verso queste innocenti, pacifiche vittime un interesse umano come per quelle di Trieste, alterando il disegno delle famiglie friulane rimaste senza sostegno.

Sui giornali è apparsa molta cronaca; ci sono state commoventi dimostrazioni di cordoglio, corone e promesse d'intervento; ma nessun fatto locale ha iniziato una sottoscrizione.

Il Presidente Einaudi spedì 300 mila lire; quello della Provincia ha fatto rotolare un sussidio di 500.000 lire, cioè la metà di quanto si era ripromesso di regalare ad un certo « Teatro Stabile delle Venete », sovvenzione che il consigliere P. Marzatti definì « un latrocinio » mentre invece era semplicemente un contributo di fratellanza.

E almeno per ora, quasi tutto è finito qui.

Ciò è venoso se si pensa quanto hanno dato ai foresti, in tutte le calamità, i nostri Enti Pubblici e privati. Il cuore generoso e modesto dei Friulani non ha preteso, regalando oltre 250 milioni al Poiesine, che un villaggio ricostruito si chiamasse Friuli, né ha voluto rifiutare ora alla Calabria mezzo milione l'Amministrazione Provinciale, anche se lo Stato abbia disposto per quella regione somme imponenti, alle quali vanno aggiunti i miliardi che frutterà la

soprattassa del 5% applicata dal Governo.

Anche il nostro Friuli dovrà correre, assieme con gli alluvionati della Carnia, a pagare per questa soprattassa decine di milioni, mentre i « Caricelli » fedeli e disoccupati attendono primateria per migrare.

P. ROSSI

Per debito di precisione dobbiamo aggiungere alle offerte per vittime del disastro di Tomba di Mereto, qui sopra citate, quelle derivate dalla Cassa di Risparmio di Udine lire 200 mila, dal Comune di Udine lire 100 mila ed alcune altre.

N.D.R.

Cjare Patrie.

ti scrivin chestes letare cu la intenzion di meti in mostre une dex tantis pleks dal nestri Friul e par che lis autoritaz competents le cjeppin i provvedimenti necessari. O sia une clape di diplomaz e laudez dai rincestems, che vin la umilizion di scugn i vivi imò su lis spulis dai nestris gjentils, parchece no vivin a cjist un poevut sulicem e moste esistence, intant che i foresti, e no sempre supeross a nô, e cjistin di stabilis e meti su fame te nestre tate. Imp indaun un des nestris, prestiss di gric, al à podis emicè tal Canadè, clamè di un so paron, come mioridôr, doi altriis, un dotôr in bellis letaris e un professôr di leonins e son lâr vie cunsi e sbarcè par disperazion. Chest nol succè a Gize, d'jà che se un nol è gjenovès nol l'ave, se di tant altriis bandis e sprecialment tal meridionâl. La tegna sicilian, per esempi, no parat in nestris calabres di presentâs tal concors di stule.

Ce nos restal alor di fâ a no lavèr Friulans par ve un poevut che no vivin a cjist te cjase nestre!

Rome di presentâs tal concors par chei che an fat lis elemantars, e nanche fâ no sia sigurs di riessi, par vie dai ex combattent, dai mutilâr, dai profugos e dai proterôs. Lanche parve viarte, f'anche soluzion alor e je che di fâ a metis in note par politizis o finansor. O la speranze che i titul universitari ch'al costât tant a nô e ai nestris gjentils, al vebi di siarvims finalment par sic par fân-es diventât soluzion prime di chest altriis. Oressin che i nestri probleme al vigin tratât come ch'al merite di publiche opinion e des autoritaz: e je une vize che no intesse dome noaltris, ma anche i gjenitars e i zovis di chestes ete disordnade, imprevidente che no permet ai zovins di cognossi la roventât.

Con tant mauli, mauli.

Une clape di diplomaz e laudez

# CANDORE NON E'

In « Candido » del 27 dicembre « il forbicastro » del « Giro d'Italia » a proposito di « Patrie dal Friul » — organo del movimento autonomista friulano per la difesa della minoranza etnica e linguistica friulana — scrive che nel Friuli esiste una minoranza straniera di cui nessuno sospettava l'esistenza, e che contrariamente a quanto lo stesso forbicastro credeva di aver capito dalle notizie dei giornali, l'autorità giudiziaria non si è ancora occupata della propaganda antitaliana svolta regolarmente sulle colonne di « Patrie dal Friul ».

Che in seno a una comunità nazionale una minoranza etnica e linguistica si possa dire senz'altro straniera, quasi per definizione, noi non crediamo; se « Candido » lo crede non saremo noi a pretendere di farlo ricredere; lo creda pure. Poiché « Candido » non è nazionale, mostra di essere nazionalista e guarda ogni cosa con occhiali nazionalisti. Dunque vedeva già stranieri di tipo tedesco nell'Alto Adige e nel Tarvisiano, stranieri di tipo francese nella Val d'Aosta, stranieri di tipo slavo nel Friuli orientale e in quel di Trieste. Non sappiamo se vedeva stranieri anche nei ladini dell'Alto Adige. Di che tipo? Adesso scopre altri stranieri nel Friuli, ma evidentemente non gli vien fatto di raccapezzarsi nel tentativo di classificarli: tedeschi no, francesi, neppure, slavi neanche; di che razza possono esser mai questi Friulani, che non si riconoscono etnicamente e linguisticamente italiani?

Questo non è candore, questa è ingenuità della geografia e della storia; il nazionalismo vuol giocare di cadesti scherzi, che troppo spesso volgono al tragico.

Senza scomodarsi a consultare enciclopedie e dizionari enciclopedici, senza intraprendere studi sulle lingue romanze, senza recarsi a Nuova York per vedere i testi di etnografia e geografia politica in uso nelle scuole di quello Stato, nei quali il Friuli è segnato con la stessa tinta dei Grigioni; senza fare inchieste nei paesi d'immigrazione del mondo intero, che conoscono e distinguono molto bene i Friulani, basterebbe che « Candido » si rivolgesse ai Veneziani che furono qui per alcuni secoli, ai Triestini che pure ci conoscono, agli stessi tifosi di Bologna e di Padova che apostrofano semplicemente di tedeschi e slavi i calciatori dell'Udinese; o venisse qui a guardarsi e a sentirsi. A guardarsi senza occhiali però; perché con quegli occhiali se « Candido » fosse svizzero vedrebbe in Svizzera tutti stranieri, e la situazione etnica qui da noi non è molto diversa da quella svizzera: qui son tutte mine.

ranze e gli Italiani sono ospiti, sono forestieri.

Quella poi che « Candido » chiama propaganda antitaliana di « Patrie dal Friul », si riduce all'esposizione di qualche verità, detta o tacitata dagli altri giornali; e non bastano di certo le nostre poche colonne a contenere ciò che la stampa politica italiana — « Candido » compreso — scrive contro le cose d'Italia, sia pure recitando la parte nella commedia dei partiti, per uccellare il popolo utile, paziente e buggerato. Dobbiamo comunque ringraziare il forbicastro della segnalazione, dell'insinuazione all'autorità giudiziaria; con questo moto dell'animo vince con distacco la polizia austriaca di buona memoria, della quale si è detto veramente troppo male e ci ricorda i tempi fausti dell'O.V.R.A.

## Perchè non si dimentichi il Friuli

Al prof. ing. Cesare Chiodi presidente del Touring Club Italiano Corso Italia, 10 - MILANO

Nel volume XX della collana « Attraverso l'Italia » leggiamo che è in preparazione il XXI e ultimo volume, dedicato alla Venezia Giulia.

Dobbiamo far presente che nella Costituzione (art. 131) questa regione è denominata « Friuli Venezia Giulia » e, nei confini politici attuali, della Venezia Giulia facente parte dell'ex regno d'Italia è rimasto soltanto il Friuli, essendo esclusa anche Trieste con il suo territorio (T.L.T.).

Secondo noi, se la descrizione comprenderà anche Trieste e l'Istria, il titolo del volume dovrebbe essere « Friuli Venezia Giulia »; se invece sarà limitata alle terre ora politicamente italiane, sarebbe appropriato il titolo « Friuli », poiché anche la provincia di Gorizia — con la parte dell'ex provincia di Trieste rimasta all'Italia — è Friuli.

Non vorremmo che il permanere della questione triestina, dopo aver privato il Friuli dell'autonomia spettantegli (art. 116 e disposiz. X della Costituzione) e averlo messo in coda a tutte le altre regioni presso il Touring ne facesse era scomparire il nome nella pubblicazione in allestimento, che chiuderà la bella collana. Gradite, sig. Presidente, i nostri saluti cordiali.

Il Movimento Autonomista Friulano

## Si sperperano miliardi nelle zone grasse dell'Italia

Le perdite dell'I.R.I. soltanto nelle aziende raggruppate nella Finmeccanica sono state le seguenti:

- dal 1945 al 1950: sessanta miliardi;
- nel 1951: dieci miliardi e mezzo;
- nel 1952: nove miliardi e mezzo.

Se a dette cifre si vuol dare la medesima capacità di acquisto e se si facessero le somme dei soli disavanzi delle singole aziende, perché nell'I.R.I. esistono alcune aziende meccaniche redditizie i cui utili vanno a ridurre la perdita complessiva del gruppo, le perdite dello stato oltrepassano di molto i cento miliardi.

Nei 1952 all'I.R.I. soltanto per coprire i disavanzi delle quattro società di navigazione raggruppate nella Finmare, lo Stato dovette versare contributi per quattordici miliardi.

Fuori dell'I.R.I., la Cogne, la Carbonifera Sarda, la Breda, le Reggiane, la Durati, e tante altre società controllate dal Demanio o dal F.I.M. assorbono decine e decine di miliardi, pagati naturalmente dallo Stato.

Tutte queste società sono state rifilate allo Stato dai nostri « capitani d'industria » dopo averle adoperate come strumento di speculazione nel periodo delle vacche grasse.

## Si spremono miliardi dalla zona depressa del Friuli

Nella miserrima Carnia, a Cludinico (Ovaro) si chiude quella miniera di carbone, perché non rende sufficientemente e si gettano sulla strada quei lavoratori.

Ai Friulani non rimane che pagare, tacere, emigrare o morire d'inedia.

## Banca Cattolica del Veneto

Plazze dal Patriarcjât - Udin

Dutis lis operazioni di Bancje

# MARELLI

ERCOLE MARELLI & C. - S. P. A. - MILAN

Motòrs - Pompis - Ventilatórs - Trasformatòrs - Alternatórs - Pizzulis machinis eletrichis  
COSATTI & Dr. Inz. SALVO

UDIN - VIA CARUCCI, 5 - TELEFON 21.03 - UDIN

SEZION AEROTECNICHE

impiant di condizionament, ventilazion, riscaldament, essicazion e refrigerazion

ORIGINALE CAUSA IN TRIBUNALE

# Per inadempienza alle promesse elettorali

Il Tribunale di Verona ha affermato che, secondo le interpretazioni di legge, le promesse elettorali non hanno alcun fondamento giuridico. E con tale sentenza si è conclusa la clamorosa ed allegria vicenda giudiziaria, che aveva avuto inizio nel gennaio scorso con la causa promossa dalla signora Elisabetta Rotondi in Introini, ricca possidente di Isola della Scala, in provincia di Verona, contro il sindaco democristiano di quel Comune, dott. Giovanni Morini, accusato appunto di mancato adempimento di promesse elettorali.

Era da vari anni che la signora Introini tempestava le autorità comunali e provinciali e governative, nonché i dirigenti delle Aziende Elettriche perché nella frazione di Gabbia venisse installata l'energia elettrica. La signora ha degli interessi in quella frazione, dove ancora regna il patriarcale sistema di illuminazione del tempo del Governo Lombardo-Ene-

Arrivarono le elezioni del '51 e il dott. Giovanni Morini si presentò candidato.

Ora, secondo la querelante, il dott. Morini, durante lo svolgimento della sopradiciata campagna elettorale prese formale e solenne impegno che, ove fosse stato eletto sindaco, avrebbe provveduto a portare la luce elettrica nella abbandonata frazione di Gabbia.

Orriamente, la signora Introini si trasformò nel più acceso sostenitore elettorale ed il Dr. Morini venne proclamato sindaco. Ma per varie ragioni la luce non brillò mai nella frazione di Gabbia e la signora Introini, appellandosi a quell'articolo del Codice Civile che tratta delle promesse fatte in pubblico, citò il sindaco in Tribunale, quale mancatore di parola.

La querelante, oltre all'adempimento dell'impegno assunto, chiederà cinquantamila lire quale risarcimento dei danni subiti.

Il Tribunale di Verona ha, però, dato torto alla signora che pretendeva la luce e ragione al sindaco che non voleva darla, anche se l'aveva abbondantemente promessa, sentenziando che l'elettore non esprime con il suo voto che una « designazione di capacità » attraverso la quale sceglie, tra i diversi candidati, quello che ritiene maggiormente idoneo a rappresentare i suoi interessi. (A scanso di equivoci, è bene specificare che « i suoi » si riferisce agli interessi dell'elettore e non a quelli del candidato).

Ma l'eletto — prosegue la sentenza — e nella fattispecie il sindaco, nell'esecuzione delle funzioni amministrative, non rappresenta la collettività che lo ha eletto bensì l'Ente territoriale; di conseguenza, tali funzioni, essendo rivolte al soddisfacimento e al proseguimento di interessi e finalità pubbliche, non cessano di appartenere all'Ente in sé e, come tali, rientrano, per quanto riguarda la loro realizzazione, nel genere di potere discrezionale di cui l'Ente stesso è dotato. Se, poi, il candidato Morini aveva fatto promesse ai suoi elettori, ciò non era stato che una normale e adusata consuetudine nella enunciazione programmatica dei vari gruppi politici in lizza. Un impegno e un debito morale che, dal punto di vista giuridico, sono destituiti di fondamento, e perciò non ricollegano né il gruppo politico cui esso appartenerà, né, tanto meno, l'Ente pubblico del quale, a elezione avvenuta, egli era stato chiamato a far parte.

Oltre a ciò, il Collegio giudicante ha opinato che nel comportamento della signora Introini quale attrice, si ravvisavano gli estremi di una « eccessiva negligenza » in ordine « all'accertamento della giustizia nella sua condotta », e, quindi, dopo averla riconosciuta colpevole di aver intrapreso una

lite temeraria, l'ha condannato a pagare al dott. Morini, lire cinquantamila per danni, oltre alle spese processuali, come il convenuto aveva richiesto.

Egregiamente ha fatto il Tribunale di Verona a condannare la troppo credula signora, e se non fosse per quel punto della sentenza in cui si afferma che il Sindaco rappresenta non la collettività che lo ha eletto bensì l'Ente — il che starebbe pure a significare che gli interessi dell'Ente e quelli della collettività, appartenente a quell'Ente, potrebbero anche essere antitetici e avversi — non resterebbe altro che applaudire.

Però, sarebbe stato più comprensibile o, meglio, più accessibile alle menti degli italiani, così facili alla critica ed all'indagine, — anche se poco ortodosso dal punto di vista giuridico — condannare la signora Introini non per « eccessiva negligenza in ordine all'accertamento della giustizia », bensì per « troppa carenza di buon senso ».

A prescindere dal fatto che se anche il sindaco di Isola della Scala avesse voluto mantenere la sua promessa elettorale, avrebbe dovuto fare i conti con il Consiglio Municipale prima, con le Autorità provinciali poi, con tutta la spaventosa macchina burocratica prima e poi, che oggi, nell'anno di grazia 1953, vi siano ancora in Italia persone disposte a credere alle parole dei candidati, politici o amministrativi che si voglia, e pronte a prendere per oro colato le loro promesse elettorali, è troppo.

Peggio ancora è il pretendere lo

adempimento delle promesse, una volta che il candidato sia riuscito ad assidersi sullo scanno agognato.

Ora, se è vero che in Italia, secondo la legge, l'elettore con il suo voto non esprime che una « designazione di capacità », in effetti si attiene al più saggio principio di scegliere il male minore, così che nella « bagarre » elettorale non dà il suo voto secondo le doti di competenza, onestà, capacità dei candidati, ma a coloro che, secondo il suo giudizio, meno approfitteranno del loro mandato. Insomma, in fondo è un giudizio negativo più che positivo.

Perciò, da una parte muove il riso e dall'altra la compassione, la pretesa della semplice signora Introini, di voler ad ogni costo la luce nella frazione di Gabbia, solo perché la stessa era stata promessa dal sindaco di Isola della Scala.

Per comprendere appieno l'assurdità della pretesa, basta pensare a ciò che sarebbe accaduto se la prima Sezione Civile di Verona, attese dato ragione alla querelante, Le Cancellerie dei Tribunali si sarebbero viste sommerse da un oceano di querele, perché in nessun paese come l'Italia, in tempi di lotta elettorale, si sprecano più promesse e si moltiplicano le mirabolanti lune nei pozzi. E per pagare tutti i « risarcimenti danni » non basterebbe l'oro racchiuso nel Forte Knox.

MARIE DEL FABRO  
Direttrici responsabili

Reg. Trib. Civ. di Udine n. 20, 1-2-49  
Tipografie Artis Grafichis Furlanis

# L'aghe dapît la Cleve

47 Conte di amôr di D. Virgili

I fis a' jerin come i paris, fidèi al spirt vieri de lôr tiare, cum tunc simplicitat cence maliziis o interes di sotvie, une fedeltât sancire e di cûr, 'e maniere buine, aneje se viere. Par chel dal mont grant, lontan, a' scoltavin dome une vôs, un esempli, un sburt ch'a fossin dongje dal jôr spirt, un pàs plui indevant sun tunc strade avual de lôr: al jere un aiar di ejan-tose, un tai di mode, une plée di usanze...

Po' a' regnin chealtris, di algò.

I vici si sintin malapajaz, lassâz imbande: lôr, lassâz imbande ch'a jan fat cu lis lôr mans il lôr mont. I zovins a' cjamin-sù a colp lis nuvitâz, dome parecche a' son nuvitâz: un altri mont...

Doi monx dongjefaltris, cumò, stranis un dal altri.

I vici si siarin te lôr malafidanzes saturne e impotent, e i zovins ch'a verin tasût e ubidit te lôr inespierenze si ejalin atôr, a' scoltin un discors ta l'ostarie di Zuanin, lajû: lis peraulis gnovis dal ultin dismontât dal brancart: e alore si siarin aneje lôr tun zito di mût, no ejan tin la sere su pal bure, si vergonzin di sei di cufi...

Culi nol sucèt mai nuie!...

E ceustu ch'al sucèdi culi, jenfri la strade gnove e il flum, dentri dal puarti pizzul da l'arie, su la secale difûr, tal curtîl siarât?...

Lis nuvitâz lis puarte-sù il brancart, e i zovins lis discôr in sul pox o tal prat dai fruz, cui vôi insumiâz di lontananzis... Lontananzis...

Il mont: lis gnoz a' lusing di mil lusôrs ma a' restin distès ejan-ton di scûr par un cjoc disfât o par une cubie in cjalde... e po' la birarie, lis corsis dai cjavai, la meson clos, il caffè seintatû... e po' lis balarinis — lis dansês dal ran-can — ch'a' alzin lis cotulis e a' lasin pendolâ la gjambe cu la muse piturade e i vôi gjâni cerelâz di neri... e po' i boamies, lis cocòt, i velions... Peraulis ch'a incochin dome a sintilis a di dal prin rivât cul brancart...

Culi nol è nie di nie: quatri sanz il di de sagre, i strajodis il di dal marejât, dôs solladis di armonighe di Cabule... Esal vivi chel chi?...

I zovins a' siarin i vôi: a' balinin devantjur lûs, colôrs, prafums: il paradis di chest mont!...

Lontananzis...

I zovins a' sintin un agrisul, dentri... ale al trime tôr dal cûr come une gjambe di scientès o un revoc di lûs colorade tun orli di sburme te tazze di sciampaga... e s'incauarzin di un reclam segret e misterôs di chel altri mont, come un cisicâ lizer tes orellis.

La civiltât 'e ven-sù pe strade gnove...

E alore la vôs de lôr tiare cumò 'e devente di ogni di, simpri chê, e no à plui par lôr ches nuvitâz e chê antighe grazie di frute. E alore in chel ejan-ton di mont, in chel pizzul timp di secui, la vôs plui dolce dai lôr vici, il colôr de plui biele rose di bosc, la bussade plui ejalde di une frute di li, si smamissin tunc vœ di nie, vuede come la lôr anime malade di algò...

L'ete insilliose... che no sa ce ch'è ûl, e 'e ûl ce ch'è no sa!... No pò dismenteâ il passât, i vici, i muarz ch'a j fevelin tal cûr — lôr a' son faz di chel passât — parecche dismenteâ al è come un tradi, e tradi no si pò... Si puèdiâl tradi il pari? Si puèdiâl tradi il sanc ch'al sbat tai timplis e tes conolis e dentri des cuestas? No si pò tradi!

E dentri dal cûr, chê sbisie scugnussude di ale altri: e chê sbisie 'e je ale di lôr, nasût e clurût dentri, tai discors cui amis vignûz di lontan e tes vês infinidis di gnoz sul balcon di stelis o remenansî tai linzû grês. A' son bramis dal cûr che no si pò dismenteâlis cum tunc alzade di spalis o butâsalis daür — e dut al elame e dut al sburte in algò, lontan. Al è un tradi di besoi. E si puèdiâl tradisi di besoi? Si puèdiâl tradi ale di gnûf ch'al ven dal cûr?

Domandis tremendis, cence rispueste.

No si pò durâ, cusù, li... Alore al nâs il torment di vivi in belanze cum tun cûr ch'al dis di là, e un cûr ch'al dis di restâ...

\*\*\*

Massime in Cleve rimite...

Al jere un pizzul vivi, di sotvôs, cu lis pizzulis lignis e lis grandis angossis e stuffis di un mont siarât, dibessôl: i mûrs grês e eroz de ejave viere, il murû bas dal curtîl ad ôr de Cleve, il flum insomp... Dome il flum al veve un sens di vite cûn chel cori, celest e vert come il til e la tiare ch'a si spleglin parentri. E chêtî secui di vite ferme disgotâz moment par moment, un compagn di chel altri, in chel siaraj, dulâ che dut al passave abâs, lontan, e al lave dret cence fermâsi, cence voltâsi indûr: jû pa l'aghe. Lassû al restave dome il passât, dome i Clevis, imò: la strade grande e il flum a' jerin abâs. la Cleve ferme parsore, che no jesseve mai dai vôi...

Parchel dut ce ch'al sossedeva lassû al ejanpave une purizion ingrandide: la vite maludide dai Batistons cu lis lôr stries, lis lôr aganis, i lôr ejanax: cui lôr odios e i lor amors salvadis: cui lôr muris lontan o tal ejanp, in pis...

Parchel la partenze di Tavin al fo un fat fûr dal ordenari; e il vici ch'al fevefave di gust di Batistons jessûz e lâz pal mont, come tun altri mont, di no savè dulâ ch'a'nd'jere sot di ogni clap in tant timp, cumò si jere ridusût a pensâ ai muarz e a Tavin, e a vailu come muart aneje chel: i muarz e i lontan a' jan un sens compagn...

(e va indenant).

# LUNARI FURLAN PAL 1954

**GABINET DENTISTIC**

**ARRIGO BARATTI - UDIN**

**ODONTOIATRA**

VIA GEMONA, 40  
(Angulo Via Cioogna)

Duc' i dis di vore des 9 es 12 e des 14 es 18

**PLAZZE DAI GRANS**

**UDIN**

(PLAZZE XX SETEMBAR)

Tal palaz di Kekler

**ALDO CRIVELIN**

La miôr drogaria di nè - Di dut e dut a bon prest

## Fondarie Corbelin

Vie dal Bon, 27 - UDIN - Telef. 28-07

La plui inomenade dal Friul

### FEVRÂR

- 1 L. S. Ignazi vesc. e mart.
- 2 M. Madone des cjandêls
- 3 M. S. Blas vesc. e mart.
- 4 J. S. Dree Cursin vesc.
- 5 V. S. Aghte verg. e mart.
- 6 S. S. Tito vesc.
- 7 D. S. ROMUALD Ab.
- 8 L. S. Gjoventi di Aquilee vesc.
- 9 M. S. Ciri vesc. e dotôr
- 10 M. S. Scolastice verg.
- 11 J. Madone di Lourdes
- 12 V. S. Siet fondatôr dal Serviz
- 13 S. S. Aghe profete
- 14 D. S. VALENTIN PREDI E MART.
- 15 L. S. Faustina e Jovite mart.
- 16 M. S. Juliane
- 17 M. S. Alessi conf.
- 18 J. S. Simeon vesc. e mart.
- 19 V. S. Gabio
- 20 S. S. Silvan vesc. e mart.
- 21 D. S. SEVERIAN V. S. SESSAGESIME
- 22 L. Catedre di S. Pieri Ap. aut.
- 23 M. S. Pieri Damian dotôr
- 24 M. S. Matie ap.
- 25 J. S. Vitorin mart.
- 26 V. S. Nestur
- 27 S. S. Gabriel de Dolorade conf.
- 28 D. S. FLAVIAN - QUINQUAGESIMA

### ZENÂR

- 1 V. PRIN DAL AN
- 2 S. E. Zollo
- 3 D. FIESTE DAL NON DI JESU'
- 4 L. Ss. Inocenz
- 5 M. Ville de Pifanie
- 6 M. PIFANIE
- 7 J. S. Lucian M.
- 8 V. S. Massim vesc.
- 9 S. S. Julian
- 10 D. SANTE FAMEI
- 11 L. S. Aldo Rimit
- 12 M. E. Modest
- 13 M. B. Veroniche
- 14 J. B. Duri da Fordenon c.
- 15 V. S. Pauli Rimit
- 16 S. S. Marcel pape
- 17 D. S. ANTONI AB. - II. DI PIFANIE
- 18 L. S. Prisceje v. e m.
- 19 M. S. Paulin patr. di Aquilee
- 20 M. Ss. Fabian pape e Sebastian m.
- 21 J. S. Gneis v. e m.
- 22 V. Ss. Vincenz e Nastasi m.
- 23 S. S. Raimont de Peñafort c.
- 24 D. S. TIMOTEO - III. DI PIFANIE
- 25 L. Conversion di S. Pauli
- 26 M. S. Policarpo vesc. e mart.
- 27 M. S. Zuan Bojedaur
- 28 J. S. Pieri Nolasi
- 29 V. S. Franzese di Sales
- 30 S. S. Martin vesc. e mart.
- 31 D. S. ZUAN BASC PREDI

## IOSEF BARBET - UDIN

CONTRADE PAULI CANCIAN  
UDIN

Curtis - Fuarfis - Aghe di bon odôr

## Pancôr e lôr Asquin

Tôr i Gorgs, 4 (Via Have) UDIN

## Becjarie Zulian

ex MANGANOT

di caintri de Pueste Grande (Via Vitt. Veneto) - Tel. 34-88  
UDIN

Cjâr bovine

Cjâr strafine

## Lino Tonutti

Cjavris - Vât n. 105 - UDIN

Lavôr di fiâr, riparazioni di soraspuindis di qualsiasi camion e siaramenz in gjenar

LAVOR ONEST - PRESI CONVENIENT

## Toni Trombete

UDIN

Contrade Pauli Cancian, 17

Cjamesis - Mais - Golarinis

BON GUST - BON PRESI - BUINE ROBE

### MARZ

- 1 L. S. Ermes mart.
- 2 M. S. Jovin
- 3 M. S. Selmo abât
- 4 J. S. Casimir vesc.
- 5 V. S. Foche mart.
- 6 S. S. Perpetue e Felizite mart.
- 7 D. S. TOMAS D'AQUIN DOTOR
- 8 L. S. Zuan di Din conf.
- 9 M. S. Franzeseje Romane ved.
- 10 M. Ss. corante Martars di Sebaste
- 11 J. S. Eufim vesc. e mart.
- 12 V. S. Grivôr pape
- 13 S. S. Macedoni mart.
- 14 D. S. LEON VESC.
- 15 L. S. Longin centurion
- 16 M. Ss. Hari e Tazian patrons di Gurize
- 17 M. S. Patrizi vesc.
- 18 J. S. Ciri Jerosolimitan E.C.D.
- 19 V. S. JOSEF MARIT DE MADONE
- 20 S. S. Archip mart.
- 21 D. S. BENEDET (e jentre la viarte)
- 22 L. S. Pauli di Narbone vesc.
- 23 M. S. Vitorin mart.
- 24 M. S. Gabriel arc.
- 25 J. La Nunziade (Gt. dal Domo di Udin)
- 26 V. S. Teodoro vesc. e mart.
- 27 S. S. Zuan di Damasc vesc. e dotôr
- 28 D. S. ZUAN DI CAPISTRAN
- 29 L. S. Gione mart.
- 30 M. S. Quirin mart.
- 31 M. S. Amos profete

## Dite GIACOMUZZI

Piezzamente

UDIN - Bore di Poseuel, 29 - Telef. 70-64

TIESSÛZ DI FIDUCIE

## LA FURLANE

Par i nestrîs lavôrs a mae parferit la superlane

**MERINOS EXTRA**

SESSANTE COLORES DI MODE A UOI E TRE CIAFS

Racomandât es maeistris - Al rint une vore

PLAZZE DAL POLAM - UDIN

## A LA TRATORIE DE COLONE

Bore Glemone, 98 - Telef. 39-05

UDIN

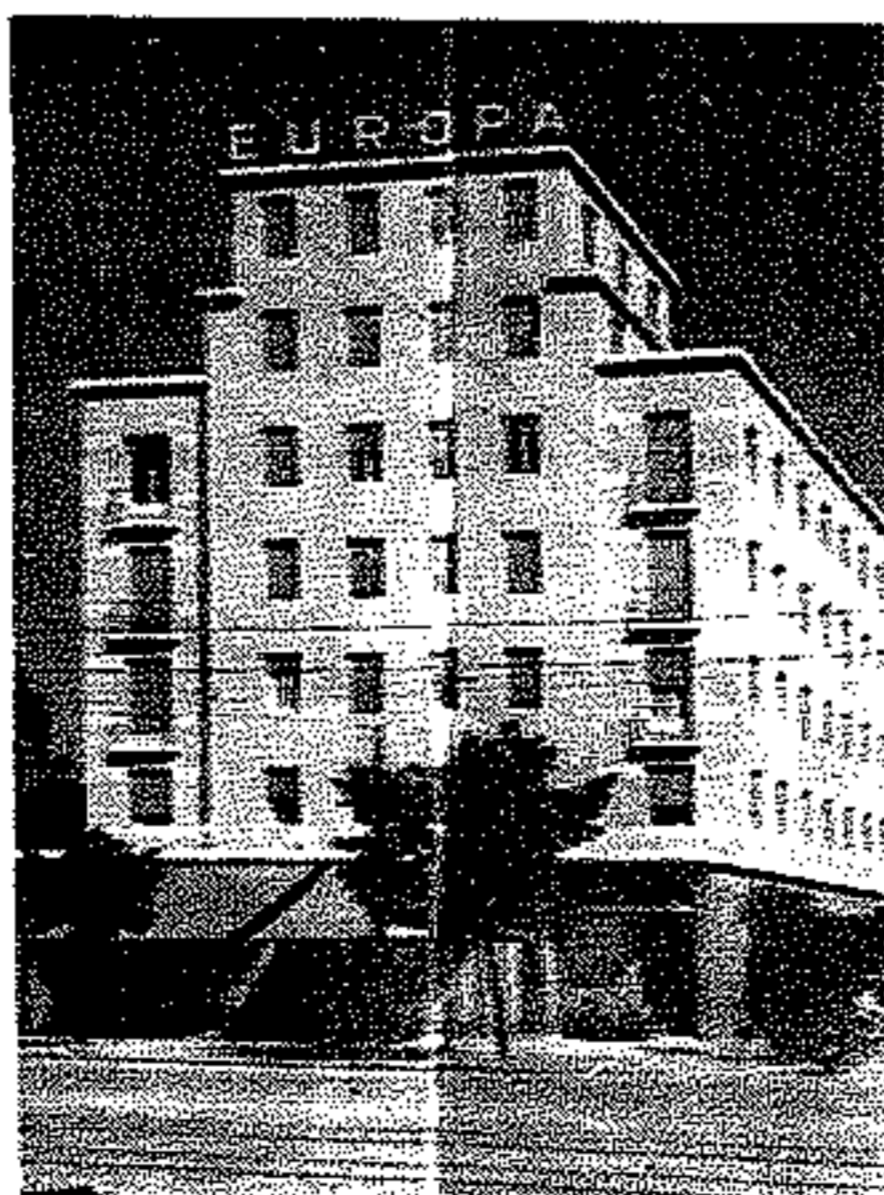
cusine furlane - vins furlans

## Banca Cattolica del Veneto

Sede di Udin

DUTIS LIS OPERAZIONS DI BANCIE

## Il gnûf "Albergo Europa,"



A Udin di culmi la tratorie scroverie, cun 90 cjamaris e 105 lea - Duc' i confort modernis - Al prin plan dutis lis cjamaris cun bagn e telef. - In tal prim plan dutis i lavôrs e i baret cun aghe calda e frede - Presis modesti e convenients RESTAURANT e BAR tal Albergo - Proprietari PIERI RIZ

## VENIER LUCIAN

Orlois, sveis, veris, riparazioni, orsin di fiducia

Bore di Pusuel, 57

UDIN

## Fradis ROJAT

AUTOTRASLOCOS - AUTOTRASPUARZ

UDIN

Vial XXIII Marz - Tel. 2535

Nissun rive a fâ un tortelin come lis machinis

di **GATOLIN**

UDIN - Plazze S. Jacum

Laboratori di odontoprotesi

DI

## Valter Ceschia

UDIN

Bore de Pueste, 28 (vie Vitt. Venit) - Telef. 65-07

OOOOOO

Duc' i lavôrs di protesi dentarie

# S. P. A. G. Beltrame

UDINE - Palazzo Telve

Via Savorgnana

TESSUTI E CONFEZIONI

## AVRIL

- 1 J S. Teodoro mart.
- 2 V S. Franzese di Paule
- 3 S S. Isidori E.C.D.
- ✱ 4 D DOMENIE DI PASSION
- 5 L S. Vincenz Ferreri
- 6 M S. Pefanio vesc.
- 7 M S. Edesi mart.
- 8 J S. Alberto
- 9 V Slet Dolors di M. V.
- 10 S S. Ezechiel prof.
- ✱ 11 D DOMENIE ULIVE
- 12 L S. Leon prin pape
- 13 M S. Ermenegildo
- 14 M S. Justin
- 15 J Jobe sante
- 16 V Vinars sant
- 17 S Sahle sante
- ✱ 18 D PASCHE MAJOR
- 19 L S. Ermogjone
- 20 M S. Dalgje
- 21 M S. Schmo di Cantobery
- 22 J Ss. Sotér e Gaj papis e mrt.
- 23 V Beade Eline Valentins di Udin
- 24 S S. Fedel mart.
- ✱ 25 D DOMENIE IN ALBIS
- 26 L S. Marc vaxelist
- 27 M Dedicazion de Glesie Metr. di Udin
- 28 M S. Pauli di Cròs
- 29 J S. Pieri mart.
- 30 V S. Catarine di Sene verg.

# Hausbrandt



FILIALE  
**UDIN**

Piazza Matteotti, 9 Tel. 6104

# Cattapan Denel

Scaletarie fres'eje e seeje

BORC MERCERIE, 6 UDIN - TEL. 22-57

La Sartoria a «L'élégance de Paris»

di

# ERCOLE PANUTTI & FIGLI

augura buon 1954 alla sua spettabile clientela

# CASSE DI SPARAIN DI UDIN

FONDATE TAL 1876

SEDE ZENTRAL e DIREZION GJENERAL a UDIN  
Contrade dal Mont n. 1 Zentralin telefonic 26-41

## AGJENZIIS TE ZITAT

- N. 1 Plazzal Osòf - Tel. 3681
- N. 2 Bore Volturmo (Marcjât in grues) - Tel. 2910

FILIALS: Aquilee - Zerrignan - Zividdt - Codroip - Latisane  
Manià - Morteau - Palme - Pordenon - Sazil - S. Denel  
S. Vit dal Timent - Tumièz

RECAPIZ: Cj's'jerne - Brugere.

RIZEVITORIE E CASSE PROVINCIAL DI UDIN

ESATORIIS: Udin - Zerrignan - Zividdt - Latisane - Manià  
Morteau - Sazil - Tumièz

MONT DAI PEGNOS: Udin - Zividdt - Pordenon - S. Denel

Patrimoni . . . . . L. 231.000.000  
Beneficenze fate tai ultias tre agns . . . » 71.000.000  
Depusiz di fiducie . . . . . » 7.000.000.000

## DUC' I SIARVIZIS DI BANCJE

SIARVIZI DI CASSUTIS DI SIGUREZZE

Udin (in te Esatorie di Udin, vie Zanon n. 25) - Zerrignan  
Latisane - Pordenon - S. Denel - Tumièz

La Casse di Sparagn di Udin, 'e met dongje i usdagns  
par cressi il sò capital a garanzie dai sparagnadòrs. Ce ch'al  
reste al vâ spindût par opars di utilità publiche e di bene-  
ficienze tai Friul.

## MAJ

- ✱ 1 S S. FILIP E JACEN AP.  
Fieste dal lavôr
- ✱ 2 D S. ATANASI
- 3 L Scuarie de S. Cròs
- 4 M S. Monich
- 5 M S. Pio V pape
- 6 J S. Zuan a Puarte Latine
- 7 V S. Stanisko vesc. e mart.
- 8 S Aparizion S. Michel arc.
- ✱ 9 D S. GEIVOR DI NAZIANZ vesc.
- 10 L S. Antonà vesc.
- 11 M S. Antin mart.
- 12 M Ss. Nereo, Achileo e Domitile
- 13 J S. Robert Belarmin
- 14 V S. Bonifad mart.
- 15 S S. Zuan Batiste de la Salle C.
- ✱ 16 D S. UBALI
- 17 L S. Pascâl Baylon
- 18 M S. Vesanz mart.
- 19 M S. Pieri Cestin pape
- 20 J S. Bernarda di Sene
- 21 V S. Vittorio mart.
- 22 S S. Rite di Cassie
- ✱ 23 D S. DESIDERI
- 24 L S. Maune radi di lat dal re Erode
- 25 M S. Grivôr III pape
- 26 M S. Filip Noi
- ✱ 27 J LA SENSE
- 28 V S. Agustin di C.
- 29 S S. Marie Nadale dai Pazzi
- ✱ 30 D S. FELIZI PAPE
- 31 L Ss. Canzi, Canzan e Canzianile mart.  
di Aquilee

# LEO ZORAT

INCISOR e ORESIN

VIA N. SAURO N. 1C - TELEFON 76-04 - UDIN

Al fâs nome robis bielis e no tacons

# al bar "LUX,"

(Puarte Glemone)

Si bêt un bon Tokay

MODESTI prop. Udin - Tel. 64-14

## JUGN

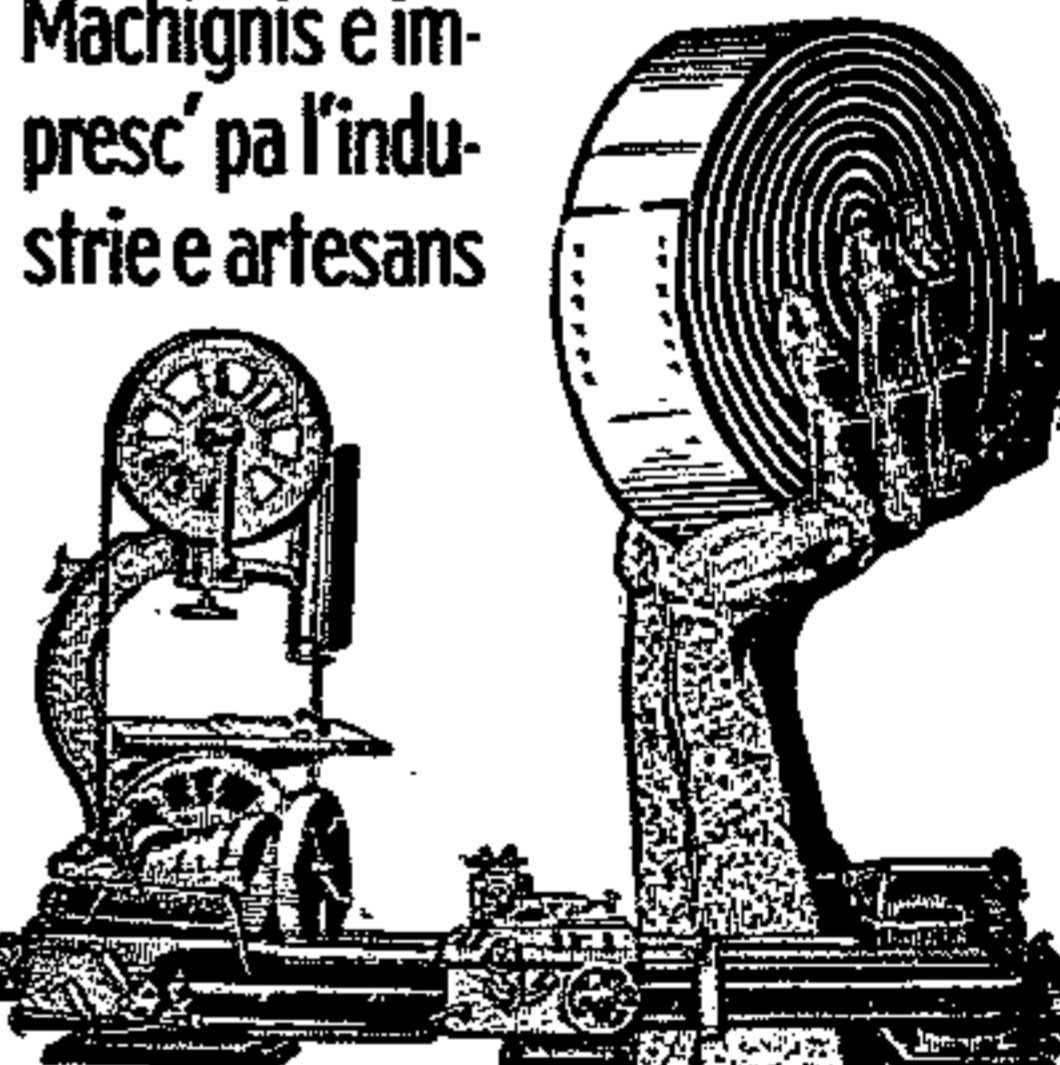
- 1 M Ss. Grant. e F.
- ✱ 2 M SS. PIERI E MARCELIN MART.  
(Proclamazion de Republiche)
- 3 J Ss. Pergjatin e Laurentin fruz mart.
- 4 V S. Franzese Caracolo C.
- 5 S S. Bonifazi vesc.
- ✱ 6 D PASCHE DI ROSIS (Pentecostis)
- 7 L S. Pauli vesc.
- 8 M S. Gallelm
- 9 M Ss. Prin e Felizian mart.
- 10 J S. Margarite regjne
- 11 V S. Barnabe apuest.
- 12 S Ss. Zuan Basilde e Soc.
- ✱ 13 D S. TRINITAT
- 14 L S. Basili il Grant vesc.
- 15 M Ss. Feliz e Fortunât mart.
- 16 M Ss. Quirie e Gjudite
- ✱ 17 J CORPUS DOMINI
- 18 V S. Efreim diac. e dot.
- 19 S Ss. Gjervasi e Protasi
- ✱ 20 D MARIA SS. CONSOL. - S. SILVERI
- 21 L S. Luis di Gonzaghe conf.
- 22 M S. Nicoet
- 23 M S. Paulin
- 24 J S. Zuan Batiste precursor di N.S. €
- 25 V Sacri Cûr di Gjesù
- 26 S Ss. Zuan e Pauli mart.
- ✱ 27 D III DOPO PENTECOSTIS
- 28 L S. Ireneo
- ✱ 29 M SS. PIERI E PAULI APUESTUI
- 30 M Com. di S. Pauli

# Autotraspuarz internazionai LA TRIVENETA

UDIN - Via de Rubeis, 31 - Telefons 20-08 e 20-53

# SAFTI

Machignis e im-  
presc' pa l'indu-  
strie e artesans



Borc Marin, 15 A - UDIN - Telefon n. 62-34

Distilarie a vapôr

# Comar - Gurizze

...di un piêz che spissule par proferiùs  
la buine sgnape che j plaseve tant ai nestrìs vièi

# DITE Q. CONTI

di Milio Conti

Borc Cavour — UDIN — Telefon 25-87

C O P I S E  
M E D A I S  
T A R G H I S  
D I S T I N T I F S  
T I M B R O S

A L T R I S  
P R E M I S  
S P O R T I F S

## LUI

- 1 J Preziosissim Sanc di N. S.
- 2 V Visite de Madone a S. Lisebete
- 3 S S. Eliodoro vesc. di Altin
- ✠ 4 D IV DOPO PENTECOSTIS
- 5 L Ss. Antoni Mari e Zacarie
- 6 M S. Marie Goret
- 7 M Ss. Ciril e Metodi ap. de Sclavanie
- 8 J S. Lisebete regjne
- 9 V Ss. Zenon e Comp. mart.
- 10 S Ss. Siet fradis mart.
- ✠ 11 D V DOPO PENTECOSTIS
- 12 L Ss. Ermasul e Fortunat mart. (Patrons dal Friul)
- 13 M S. Anaclet
- 14 M S. Buineventure frari e dotôr
- 15 J S. Rico
- 16 V Madone dal Carmine
- 17 S S. Alessi conf.
- ✠ 18 D VI DOPO PENTECOSTIS
- 19 L S. Vinzenz dal Paul conf.
- 20 M S. Jeroni Emilian C.
- 21 M S. Prassede virg.
- 22 J S. Marie Madalene
- 23 V S. Apolinar vesc.
- 24 S S. Cristine
- ✠ 25 D VII DOPO PENTECOSTIS
- 26 L S. Ane mari de Madone
- 27 M S. Pantoleon
- 28 M Ss. Nazari e Celz mart.
- 29 J S. Marte virg. sur di Lazar
- 30 V Ss. Adon e Senen mart.
- 31 S S. Ignazi di Lojole conf.

# ALBERGO AL «TORRENTE»

UDIN, via Rome  
dengje la Stazion

GARAGE — SI DUAR BEN E SI SPINT POC

# Fradis GALIUS

Beejarie di prime qualitât

CIARS FRESCJS E INSACADIS

Androne des Merceriis, 10 UDIN

# MOBILIZI Fradis Torossi

Fabriche e mostre permanent

Vie Baldasserie, 13 - Telef. 61-31

UDIN

## AVOST

- ✠ 1 D VIII DOPO PENTECOSTIS
- 2 L S. Alfons de Liguri - Perd. d'Assisi
- 3 M Inv. di S. Stiefa
- 4 M S. Domeni conf.
- 5 J Madone de Nef
- 6 V Trasfigurazion di N. S.
- 7 S S. Gaetan
- ✠ 8 D IX DOPO PENTECOSTIS
- 9 L S. Zuan M. Vianey curât d'Arz
- 10 M S. Laurinz mart.
- 11 M Ss. Triburzi e Sessane mart.
- 12 J S. Clare virg.
- 13 V Ss. Ipolit e Cassian
- 14 S S. Eusebi predi
- ✠ 15 D MADONE D'AVOST
- 16 L S. Joachin pari e Madone
- 17 M S. Jacint
- 18 M S. Elise imperatrice
- 19 J S. Zuan Endes conf.
- 20 V S. Bernart abât
- 21 S S. Giovane Franceje Chantal
- ✠ 22 D CER IMACOLAT DE R. V. M.
- 23 L S. Filip Beini conf.
- 24 M S. Bartolomeo ap.
- 25 M S. Ludovic di France
- 26 J S. Zefirin pape
- 27 V S. Josef Calasani conf.
- 28 S S. Agustin vesc. e dotôr
- ✠ 29 D XII DOPO PENTECOSTIS
- 30 L S. Rose di Lime
- 31 M S. Raimont conf.

# Aldo Conti

RIPRODUZION DI OGNI  
GJENAR DI DISENS

Dut ce ch'al covente pal disen

UDIN

Vie Prefeture, 5 - Tel. 65-81

## SETEMBAR

- 1 M S. Gjilo abât
- 2 J S. Stiefa re di Ongjarie
- 3 V Ss. Eufemie, Dorotee, Tecla, e Rasi-  
me virgins e mart. Aquilejesis
- 4 S S. Grivôr mart.
- ✠ 5 D XII DOPO PENTECOSTIS
- 6 L S. Benedet vesc.
- 7 M S. Nastasi mart.
- 8 M Nativitât de Madone
- 9 J S. Gorgon mart.
- 10 V S. Nicolau di Tolentin
- 11 S Ss. Froto e Gjazint mart.
- ✠ 12 D SS. NON DI MARIE
- 13 L S. Filip di Alessandrie mart.
- 14 M Esaltazion de S. Crôz
- 15 M Fieste de Madone Dolorade
- 16 J S. Corneli pape
- 17 V Lis plais di S. Franose
- 18 S S. Josef di Cupertino frari
- ✠ 19 D XV DOPO PENTECOSTE
- 20 L Ss. Eustachi e Comp. mart.
- 21 M S. Mateo apustol
- 22 M S. Tomâs di Vilegnove vesc.
- 23 J S. Lin pape mart.
- 24 V Madone de Mercede
- 25 S S. Cleofe discipul di N. S.
- ✠ 26 D XVI DOPO PENTECOSTE
- 27 L Ss. Cosme e Damian mart.
- 28 M S. Wenceslao
- 29 M S. Michel arcangjel
- 30 J S. Jeroni predi

# CUMON DI UDIN

Marcjâz pal 1954

Prime e tierze joibe di ogni mès: marcjât solit nemai: Foro Boario.

Prime quindisine setembar concors taurs e torei: Foro Boario.

Zenâr 16: Sagre di S. Antoni: Foro Boario.

Fevrâr 13: Sagre di S. Valentin: Foro Boario.

Avril 24: Sagre di S. Zorz: Foro Boario.

Avost 10: Sagre di S. Laurinz: Foro Boario.

Novembar 24 e 25: S. Caterine: Zardin Grant, Foro Boario e Braide Bas.

Ogni joibe: marcjât di purciz e pioria.

Ogni martars, joibe e sabide marcjât dai lens e dal sen: Braide Bas.

Mai e jugn, marcjât de fase: Braide Bas.

Setembar e otubar, marcjât de ue: Vie Volturno.

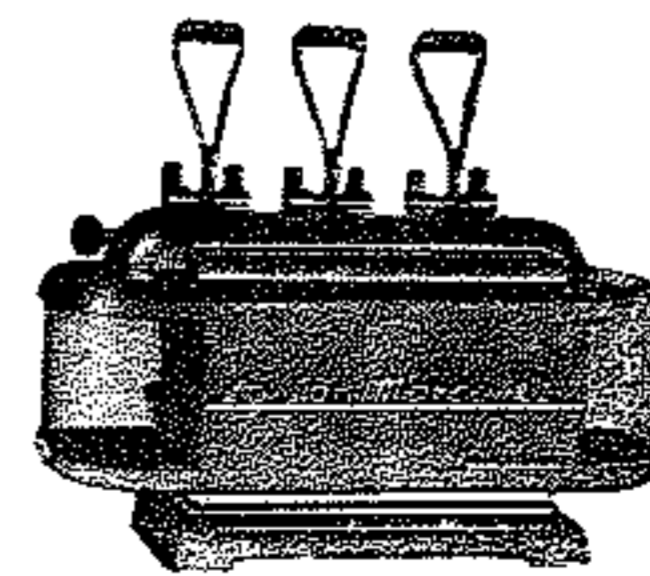
Ogni martars, joibe e sabide marcjât dal Polam in vie Zanon.

Duc i dis marcjâz di pomis e verdure in grues in vie Volturno e casaline in Plazze S. Jacum (Plazze Matteotti).

IL SINDIC  
G. Centazzo

# Fradis G. & F. ROMANUT

UDIN  
Telefon n. 61-25  
Borc dal Cottonifai 13



FABRICHE  
MACHIGNIS  
PAR CAFÈ  
EXPRES

# Albergo "Friul", UDIN

Plazze dai Grans n. 1 — Telef. 23-61

000000

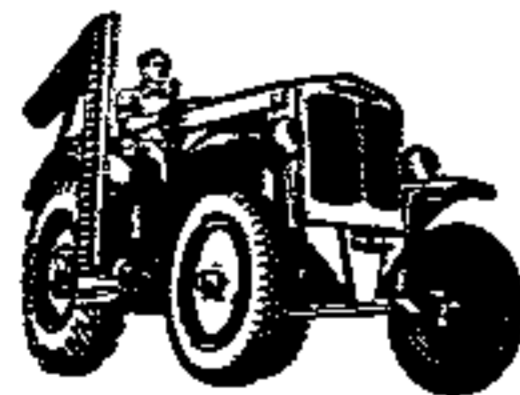
L'albergo dal confort  
Ristorant pai intenditôrs

# Schlüter

MONACO DI BAVIERE

UDIN

Ufizi  
assistenze e ven-  
dite: Viâl de Sta-  
zion, 17 - Telef.  
72-60



Tratôrs e motôrs DIESEL

DUT CE CH'AL COVENTE PE FOTO-  
GRAFIE E PE RADIOGRAFIE

# PIGNAT

Negozi Bore Raussè - Tel. 27-39 - UDIN

# FABRICHE BALANZIS Fradis Schiavi

(Fondade dal 1859) - UDIN Via Batisti - Tel. 65-03

Pesis a puint stradai - Balanzis automaticis - Masane-  
cjar, café etc. - Machinaris di ogni fate par negozi e bar

delsar

La plui vere marcje furlane  
biscutins - caramelis

# MARELLI

ERCOLE MARELLI & C. - S. P. A. - MILAN

Motôrs - Pompis - Ventilatôrs - Trasformatôrs - Alternatôrs - Pizzulis machinis eletrichis  
COSATTI & Dr. Inz. SALVO

UDIN - VIA CARDUCCI, 5 - TELEFON 71.03 - UDIN

SEZION AEROTECNICHE  
Impiez di condizionament, ventilazion, riscaldament, essicazion e refrigerament

**UTUBAR**

- 1 V S. Remigjo vesc.
- 2 S Fieste dai Agani custodis
- ✱ 3 D XVII DOPO PENT. - S. TERESINE
- 4 L S. Franzese d'Assisi c.
- 5 M S. Placit
- 6 M S. Brunon
- 7 J Madone dal Rosari
- 8 V S. Brigide
- 9 S S. Dionisi
- ✱ 10 D XVIII DOPO PENTECOSTIS
- 11 I. Maternità de Madone
- 12 M S. Serafin (scuviarte de Meriche)
- 13 M S. Eduart re
- 14 J S. Calist pape
- 15 V S. Tarcisie muiale
- 16 S S. Gjal abât
- ✱ 17 D XIX DOPO PENTECOSTIS
- 18 I. S. Luche vanzelist
- 19 M S. Pieri di Alcantare c.
- 20 M S. Zuan Canzi predi
- 21 J S. Barion abât
- 22 V S. Mare vesc.
- 23 S S. Ignazi
- ✱ 24 D XX DOPO PENTECOSTIS
- 25 L Ss. Orisat e Darie mart.
- 26 M S. Evarist
- 27 M S. Elebân Negus de Bissinè
- 28 J Ss. Simon e Jude Tudeo ap.
- 29 V S. Massimilian e Comp. mart.
- 30 S B. Beavignade Bojane virg. di Zividdt
- ✱ 31 D FIESTE DI CRIST RE

**ERMINIO MISSIO**

Fabriche belanzis - Pese par autotrenos di ogni tipo e puartade  
**UDIN - Bore di Grazzan - UDIN**  
 (Cuintri la Glesie di San Zorz)

**PELIZZARI**

Pompis pe agriculture e ventilatôrs  
 Representant pes provincis di Udin e Gurizze  
**ZUAN VIGNUDA**  
 UDIN - Piazza dal Domo 1 - Tel. 6816

**RICHE BENEDET**

Bore P. Canzan, 12 Articoi di gome, ventieris  
 cjâlis elasticis, telis imradis  
 — LINOLEUM DERMOLDI —  
 — UDIN — Gran sortiment di zugatui

**TREVISAN**

Machinis par scrivi e par calculâ  
 Accessoris - Riparazioni  
 Contrade di S. Franzese d'Assisi 1 a — UDIN — Tel. 26-04

**Cererie Arcivescovil Udinesè**

Stradal S. Denel, 11 - Telefon 35-08 - Udin  
 Par comoditat recapit te **LIBRARIE ZORZI**  
 Bore de Prefetare - Udin

**IRENEO DEL FABBRO**

Fabriche di mobii  
 artisticas  
**Furlans**  
 e **Venezians**

**UDIN - Bore di Glemone 68 - Tel. 1358**

**NOVEMBAR**

- ✱ 1 L FIESTE DI DUC I MUARZ
- 2 M Memorie dal fedei defonz
- 3 M S. Cuart e C. mart.
- ✱ 4 J S. CARLI BORONEO VESC.
- 5 V S. Zacarie e saate Lisebete
- 6 S S. Feliz mart.
- ✱ 7 D XXII DOPO PENTECOSTIS
- 8 L S. Prodozim vesc. di Padue
- 9 M S. Claudio
- 10 M S. Dree Avelin predi
- 11 J S. Martin vesc.
- 12 V S. Martin pape
- 13 S S. Diego fratri
- ✱ 14 D XXIII DOPO PENTECOSTIS
- 15 L S. Alberi il grant dotôr
- 16 M S. Gjeltrade
- 17 M S. Grivôr taumat.
- 18 J S. Roman m.
- 19 V S. Lisebete regine di Ongjarie
- 20 S S. Feliz di Valois c.
- ✱ 21 D MADONE DE SALUT
- 22 L S. Cecile virg. e mart.
- 23 M S. Clement pape
- 24 M S. Grisogono di Aquilee mart.
- 25 J S. Catiline virg.
- 26 V S. Silvestri abât
- 27 S S. Valerian vesc. di Aquilee
- ✱ 28 D I DI AVENT - S. ZUAN DI DIU
- 29 L S. Saturni e C. mart.
- 30 M S. Dree apuestul

SERVIZI DI TAUJE IN PORCELLANE TAL PLUI  
 GRAN ASSORTIMENT E AI MIORS PRESIS

la de **"VITRUM"**  
 di **M. MARTINI**  
 (PLAZZE S. JACUM - UDIN)

**O. LENDARO** Machinis par cusi e malfarie des  
 miors marcis nazionals ed estaris  
 Bore di Aquilee, 39 (Via Aquileia, 39) - UDIN

CUSINIS ECONOMICHS - Croseris - Pedai - Machinis con  
 motor eletric - Rimalie calzis - Gusielis - Bocons di ricambio  
 OCASIONS: Singer - Necchi - Pfaff par sar-  
 tors, cjaliars e a man  
 Venditîs a ratis riparazioni di ogni fate

**CALZOLERIA LOMBARDA**

Scarpis par umiga e feminis  
 Grant assortiment - Robe buine - Presit bon  
 VIA PAULI CANCIAN, 4 - UDIN

**DEZEMBAR**

- 1 M S. Naum profete
- 2 J S. Cromazi vesc. di Aquilee
- 3 V S. Franzese Sacerio C.
- 4 S S. Pieri Crisologo vesc.
- ✱ 5 D II DI AVENT - S. DALMAZI
- 6 L S. Nicolau vesc.
- 7 M S. Ambrôs vesc.
- ✱ 8 M IMMACULADE CONCEZION
- 9 J S. Bestitût mart.
- 10 V Madone di Lorêt
- 11 S S. Damaso pape
- ✱ 12 D III DI AVENT - S. MALIE
- 13 L S. Luzie virg.
- 14 M S. Denel
- 15 M S. Spiridion
- 16 J S. Eusebi vesc.
- 17 V S. Florean e C. mart.
- 18 S Ss. Ruf e Zosim mart.
- ✱ 19 D IV DI AVENT - S. TOMAS AP.
- 20 L S. Liberâl e C. mart.
- 21 M S. Fausto
- 22 M S. Flavian
- 23 J S. Vitorie virg.
- 24 V S. Irma
- ✱ 25 S NADAL DI N. SIGNOR
- ✱ 26 D S. STJEFIN PRIN MARTIR
- 27 L S. Zuan ap.
- 28 M Ss. Inosenz di Bettiem
- 29 M S. Tomase
- 30 J S. Nastase
- 31 V S. Salvistri pape

**DIANA & ROMANELLI**

Bore T. Cecon, 12 - Tel. 21-09 — Bore de Plaf, 5 - Tel. 62-75  
 Industrie e Cumiarz  
**AUTOMOBII**  
**MOTOCICLOS**  
**VELOCIPED.**  
**E LORS PARZ**

**FABRICHE BICICLETIS**

Servizi MARELLI - BOSCH — Oficine elettrome-  
 caniche pe istalazion e riparazion parecios ele-  
 trics par autoveicui e par pompis di iniezion



**Cafè brustulât**  
**Il cafè plui bon**  
**Udin - Gurizze**

Buon prezzo e tessuti belli  
 solo da  
**G. BARDELLI**  
 UDINE - Via Gemona, 34 (di fronte alla Tintoria Lestuzzi)

**DISTILARIE Canciani e Cremese**  
**di P. VITTORI & FIIS - GURIZZE**

**Licôrs di lusso - specialitâz**

**CIOCCOLATT'OVO E AMARO BIANCO**